PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS NR. F14-36

2025 m. 09-16 Vilnius

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti biudžetinė įstaiga, juridinio asmens kodas 302297628, registruota buveinė adresu Katedros a. 4, Vilnius, (toliau – **Užsakovas**), atstovaujamas generalinio direktoriaus Vydo Dolinsko, veikiančio pagal nuostatus,

ir

Paslaugų teikėjas),

toliau Užsakovas ir Paslaugų teikėjas kartu gali būti vadinami **Šalimis**, o kiekvienas iš jų atskirai – **Šalimi**,

susitarė ir sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – **Sutartis**):

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja Užsakovui atlikti tarptautinės parodos „Ukrainos barokas“ metodologines konsultacijas ir pateikti atliktų ir susistemintų tyrimų pagrindu parengtus eksponatų sąrašus (toliau – **Paslaugos**), o Užsakovas įsipareigoja už tinkamai suteiktas Paslaugas atsiskaityti šioje Sutartyje numatytais terminais ir tvarka. Teikiant paslaugas nenumatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos

1.2. Paslaugos turi būti suteiktos adresu Katedros a. 4, Vilnius iki 2025 m. rugsėjo 22 d.

2. KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Fiksuota Sutarties (Paslaugų suteikimo) kaina yra lygi 1000 Eur (vienas tūkstantis eurų) (toliau – **Kaina**).

2.2. Sutartyje numatyta Kaina per visą Sutarties galiojimo laikotarpį nekeičiama.

2.3. Užsakovas po Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo dienos, ne vėliau kaip per 20 (dvidešimt) darbo dienų sumoka Paslaugų teikėjui šios Sutarties 2.1 punkte nurodytą Kainą. Kaina sumokama grynais pinigais.

SERVICE AGREEMENT NO. F14-36

16-09-2025, Vilnius

National Museum Palace of the Grand Dukes of Lithuania, a public institution incorporated and existing under the laws of the Republic of Lithuania, legal entity's code 302297628, registered office at Katedros sq. 4, Vilnius, the Republic of Lithuania (the **Client**), represented by Director General Vydas Dolinskas, acting under the Regulations of Client,

and

Provider),

hereinafter the Client and the Service Provider jointly may be referred to as the **Parties** and each individually – as the **Party**,

have agreed and entered into this service agreement (the **Agreement**):

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. By this Agreement the Service Provider undertakes to provide to the Client services – methodological consultations and lists of the exhibits, based on previous systematic research for the international exhibition "Ukrainian Baroque" (the **Services**) and the Client undertakes to pay to the Service Provider for duly provided Services under the terms and conditions referred herein. The provision of service does not foresee significant negative effects on the environment, does not create a source of pollution and does not generate waste.

1.2. The Services shall be provided at Katedros sq. 4, Vilnius until September 22nd, 2025.

2. PRICE AND SETTLEMENT PROCEDURE

2.1. The fixed price of this Agreement (the price of Services' provision) is equal to 1000 Eur (one thousand euro) (the **Price**).

2.2. The Price stipulated herein shall not be changed during the whole period of validity of the Agreement.

2.3. The Client pays to the Service Provider the Price referred in the Clause 2.1 of this Agreement within 20 (twenty) business days after signing of Service transfer-acceptance deed. The Price shall be paid in cash.

2.4. Jei Užsakovas neatsiskaito laiku su Paslaugų teikėju, atsižvelgiant į šios Sutarties 2.3 punkte nurodytą terminą, Užsakovas, Paslaugų teikėjo reikalavimu, moka 0,02% (dviejų šimtųjų procento) dydžio delspinigius, skaičiuojamus nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną pradelstą dieną.

2.5. Jei Paslaugų teikėjas nesuteikia arba suteikia tik dalį Paslaugų, nurodytų Sutartyje, Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui Kainos dalį proporcingą Užsakovui suteiktų Paslaugų kiekiui.

2.6. Užsakovas paskaičiuoja ir sumoka visus mokesčius taikomus pagal Lietuvos Respublikos teises aktus.

2.4. The Client under request of the Service Provider shall pay to the Service Provider 0.02% (zero point zero two percent) default interest on the overdue amount for each delayed day if the Client fails to pay on time taking into account the time period specified in the Clause 2.3 of this Agreement.

2.5. If the Service Provider does not provide the Services, indicated in this Agreement, or provides only a part thereof, the Client shall pay the Service Provider a part of the Price proportionate to the amount of the Services provided to the Client.

2.6. The Client calculate and pay all taxes payable under the laws of the Republic of Lithuania.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Šia Sutartimi Užsakovas įsipareigoja:
3.1.1. suteikti visą Paslaugų teikimui reikalingą informaciją;
3.1.2. priimti tinkamai suteiktas Paslaugas pasirašant perdavimo-priėmimo aktą.

3.2. Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja:
3.2.1. suteikti Užsakovui šioje Sutartyje nurodytas Paslaugas, kurių kokybė atitiks nusistovėjusios praktikos reikalavimus ir atitinkamus profesijos standartus;
3.2.2. sumokėti taikomus mokesčius savo gyvenamojoje šalyje, jei tokie taikomi.

3. PARTIES' OBLIGATIONS

3.1. The Client undertakes under this Agreement:
3.1.1. to provide all the information necessary for the provision of the Services;
3.1.2. to accept the duly provided Services by signing a transfer-acceptance deed.

3.2. The Service Provider undertakes under this Agreement:
3.2.1. to provide services as specified in the Agreement, which will meet well established quality and industry standards;
3.2.2. to pay the applicable taxes in his country of residence, if such taxes apply.

4. SUSIRAŠINĖJIMAS

4.1. Visi pranešimai, sutikimai ir kitas susižinojimas, kuriuos Šalis gali pateikti pagal šią Sutartį, bus laikomi galiojančiais ir įteiktais tinkamai, jeigu yra asmeniškai pateikti kitai Šaliai ir gautas patvirtinimas apie gavimą arba išsiųsti registruotu paštu, elektroniniu paštu (patvirtinant gavimą) toliau nurodytais adresais ar fakso numeriais, kitais adresais ar fakso numeriais, kuriuos nurodė Šalis, pateikdama pranešimą:

4. CORRESPONDENCE

4.1. All notices, approvals and other communications which the Party may provide under this Agreement shall be deemed valid and served properly if it is submitted to the other Party personally and confirmation of receipt is received or sent by registered mail, , e-mail (confirming the receipt) to the following addresses or fax numbers, other addresses or fax numbers specified by Party with notification:

Atsakingas asmuo / Responsible person	**UŽSAKOVAS / THE CLIENT**	**PASLAUGŲ TEIKĖJAS / THE SERVICE PROVIDER**
Vardas, pavardė / Name, surname		
Adresas / Address		
Telefonas / Telephone		
El. paštas / E-mail		

4.2. Jei pasikeičia Šalies adresas ir/ar kiti duomenys, tokia Šalis turi informuoti kitą Šalį pranešdama nedelsiant, bet ne vėliau, kaip per 3 (tris) darbo dienas. Jei Šaliai nepavyksta laikytis šių reikalavimų, ji neturi teisės į pretenziją ar atsiliepimą, jei kitos Šalies veiksmai, atlikti remiantis paskutiniais žinomais jai duomenimis, prieštarauja Sutarties sąlygoms arba ji negavo jokio pranešimo, išsiųsto pagal tuos duomenis.

4.2. If a Party's address and / or other details changes, such Party must inform the other Party immediately, but not later than within 3 (three) business days. If the Party fails to comply with these requirements, it shall not be entitled to claim or to reject it if the actions of the other Party based on the latest known data to it are in conflict with the terms of the Agreement or it has not received any communication sent on the basis of that data.

5. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (FORCE MAJEURE)

5.1. Sutarties šalis, kuri dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių negali įvykdyti prisiimtų įsipareigojimų, nedelsdama privalo registruotu laišku, faksu ar elektroniniu paštu apie tai informuoti kitą sutarties šalį. Netinkamas kitos šalies informavimas ar informacijos nepateikimas atima iš jos teisę remtis įvardytomis aplinkybėmis kaip pagrindu, atleidžiančiu nuo atsakomybės dėl ne laiku (ar netinkamo) prisiimtų įsipareigojimų vykdymo ar nevykdymo.

5. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

5.1. If one of the parties of the Agreement may not execute its obligations due to force majeure circumstances, such party must immediately inform the other party of the Agreement by registered letter, fax or e-mail. Failure to inform properly or failure to inform the other party at all deprives such party of the right to use the aforementioned circumstances as a ground for exempting from liability for non-performance or inadequate performance of the obligations under the Agreement.

6. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

6.1. Paslaugų teikėjas turi teisę pasitelkti trečiuosius asmenis tinkamam įsipareigojimų, numatytų šioje Sutartyje įvykdymui, tačiau visais atvejais Paslaugų teikėjas yra atsakingas prieš Užsakovą už šių trečiųjų asmenų veiksmus (neveikimą).

6.2. Be kitos Šalies išankstinio rašytinio sutikimo, nei viena Šalis neturi teisės perleisti teisių ir pareigų (visų ar dalies jų), prisiimtų pagal šią Sutartį.

6.3. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki visiško Šalių įsipareigojimų pagal šią Sutartį įvykdymo arba iki tol, kol Sutartis bus nutraukta Šalių sutarimu ar teisės aktuose nurodyta tvarka, **tačiau ne ilgiau kaip iki 2025 m. spalio 20 d.**

6.4. Sutarties vykdymo laikotarpiu Sutarties sąlygos negali būti keičiamos, išskyrus tokias sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – **Įstatymas**) nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje ir Įstatymo 89 straipsnyje numatytomis aplinkybėmis.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. The Service Provider has the right to use third parties for the proper fulfilment of the obligations provided for in this Agreement, but in all cases the Service Provider is liable to the Client for the actions (omission) of these third parties.

6.2. Neither Party has a right to transfer the rights and obligations (all or part of them), arising from this Agreement, without prior written consent of the Party.

6.3. The Agreement enters into force from the moment of its signing and is valid until the full fulfilment of the obligations of the Parties under this Agreement or before the termination of this Agreement in accordance with the procedures indicated in the agreement of the Parties or legal acts, **but no longer than 20th October, 2025.**

6.4. Conditions of the Agreement cannot be amended during execution of it, except for such conditions, which would not violate the principles and objectives established by the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (the **Law**). The amendment of the conditions of the Agreement will not be considered as an adjustment of the Agreement's conditions in circumstances referred in this Agreement and in the Article 89 of the Law.

6.5. Ginčai dėl Sutarties vykdymo sprendžiami Šalių derybomis, o Šalims nepavykus susitarti – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

6.5. All disputes arising out of this Agreement shall be settled through negotiations of the Parties. If Parties fail to resolve the dispute through negotiations, the dispute must be settled according to the laws of the Republic of Lithuania.

6.6. Šiai Sutarčiai taikoma ir ji aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

6.6. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Lithuania.

6.7. Visi šios Sutarties priedai yra neatskiriama jos dalimi.

6.7. All annexes to this Agreement are an integral part thereof.

6.8. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais kartu lietuvių ir anglų kalbomis – po vieną kiekvienai šaliai. Abu tekstai laikomi originalūs ir turi vienodą teisinę galią. Jeigu yra neatitikimų tarp lietuviško ir angliško Sutarties teksto, pirmenybę turi tekstas lietuvių kalba.

6.8. The Agreement is concluded in two copies in both Lithuanian and English languages – one copy for each of the parties. Both texts shall be deemed an original and have equal legal effect. In case of discrepancy between the Lithuanian and English texts of this Agreement, the Lithuanian text shall prevail.

Užsakovo vardu/On behalf of the Client:

Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai/National museum – Palace of the Grand Dukes of Lithuania
Juridinio asmens kodas/Legal entity's code: 302297628
PVM mokėtojo kodas/VAT code: LT100007722511
Adresas/Address: Katedros a. 4, LT-01100 Vilnius, Lietuvos Respublika/the Republic of Lithuania

Banko sąskaitos Nr. /Bank account's No. LT84 7300

Tel.: +370 5 212 74 76
El. p./e-mail: info@valdovurumai.lt

V. [illegible]
Generalinis direktorius / Director General

NACIONALINIS MUZIEJUS VALDOVŲ RŪMAI

Paslaugų teikėjo vardu/On behalf of the Service Provider:

A